

The Additional Act of Lisbon (March 21, 1885) modifying the Detailed Regulations for the execution of the Convention of Paris (June 1, 1878).

REGULATIONS OF DETAIL AND ORDER.

UNION POSTALE UNIVERSELLE.

UNIVERSAL POSTAL UNION.

Contracting countries.

Acte Additionnel de Lisbonne au Règlement de Détail et d'Ordre pour l'Exécution de La Convention du 1er Juin 1878 conclu entre L'Allemagne, Les États-Unis d'Amérique, La République Argentine, L'Autriche-Hongrie, La Belgique, La Bolivie, Le Brésil, La Bulgarie, Le Chili, Les États-Unis de Colombie, La République de Costa Rica, Le Danemark et Les Colonies Danoises, La République Dominicaine, l'Égypte, l'Équateur, l'Espagne et les Colonies espagnoles, la France et les Colonies Françaises, La Grande-Bretagne et diverses Colonies Anglaises, le Canada, L'Inde Britannique, La Grèce, Le Guatemala, la République de Haïti, Le Royaume de Hawaï, La République du Honduras, L'Italie, Le Japon, La République de Libéria, Le Luxembourg, Le Mexique, Le Monténégro, Le Nicaragua, Le Paraguay, Les Pays-Bas et les Colonies Néerlandaises, Le Pérou, La Perse, Le Portugal et les Colonies Portugaises, La Roumanie, La Russie, Le Salvador, La Serbie, Le Royaume de Siam, La Suède et Norvège, La Suisse, La Turquie, L'Uruguay, et Les États-Unis de Vénézuéla.

Additional Act of Lisbon to the Regulations of Detail and Order for the execution of The Convention of the 1st of June 1878 concluded between Germany, the United States of America, the Argentine Republic, Austria-Hungary, Belgium, Bolivia, Brazil, Bulgaria, Chili, the United States of Colombia, the Republic of Costa Rica, Denmark and the Danish Colonies, the Dominican Republic, Egypt, Ecuador, Spain and the Spanish Colonies, France and the French Colonies, Great Britain and various British Colonies, Canada, British India, Greece, Guatemala, the Republic of Haiti, the Kingdom of Hawaii, the Republic of Honduras, Italy, Japan, the Republic of Liberia, Luxemburg, Mexico, Montenegro, Nicaragua, Paraguay, the Netherlands and the Netherland Colonies, Peru, Persia, Portugal and the Portuguese Colonies, Roumania, Russia, Salvador, Servia, the Kingdom of Siam, Sweden and Norway, Switzerland, Turkey, Uruguay, and the United States of Venezuela.

Regulations.

Les soussignés, vu l'Article XXXIV du Règlement de détail et d'ordre pour l'exécution de la Convention du 1^{er} Juin 1878, sont, au nom de leurs Administrations respectives, convenus d'apporter à ce Règlement les modifications

The undersigned, in accordance with Article XXXIV of the Regulations of detail and order for the execution of the Convention of the 1st of June 1878, have, in the name of their Administrations, agreed to make the following mod-

suivantes, qui seront exécutoires à partir du 1^{er} Avril 1886 :

1.

L'article III est complété par la disposition suivante, qui en formera le 4^e alinéa :

3^o. Celui qui est établi pour le transport des dépêches par chemin de fer entre Colon et Panama.

ifications in these Regulations, which will take effect on the 1st of April, 1886 :

1.

Article III is completed by the following provision, which will form its 4th paragraph :

3d. That which is established for the conveyance of mails by railroad between Colon and Panama.

Article III.

New paragraph.

2.

Le tableau des équivalents figurant à l'article IV est remplacé par le tableau ci-après :

Table of equivalents.

Pays de l'Union.	25 centimes.	10 centimes.	5 centimes.
Allemagne	20 pfennig	10 pfennig	5 pfennig.
Argentine (République)	8 centavos	4 centavos	2 centavos.
Autriche-Hongrie	10 kreuzer	5 kreuzer	3 kreuzer.
Bolivie	5 centavos	2 centavos	1 centavo.
Bésil	100 reis	50 reis	25 reis.
Canada	5 cents	2 cents	1 cent.
Chili	5 centavos	2 centavos	1 centavo.
Costa-Rica	5 centavos	2 centavos	1 centavo.
Danemark	20 öre	10 öre	5 öre.
Colonies Danoises:			
Groenland	20 öre	10 öre	5 öre.
Antilles Danoises	5 cents	2 cents	1 cent.
Dominicaine (République)	5 centavos	2 centavos	1 centavo.
Egypte	1 piastre	20 paras	10 paras.
Équateur	5 centavos	2 centavos	1 centavo.
Colonies Espagnoles:			
Cuba et Porto-Rico	5 centavos	2 centavos	1 centavo.
Des Philippines	5 centimos de peso	2 centimos de peso	1 centimo de peso.
États-Unis d'Amérique	5 cents	2 cents	1 cent.
États-Unis de Colombie	5 centavos	2 centavos	1 centavo.
Grande-Bretagne	2½ pence	1 penny	½ penny.
Colonies Anglaises:			
Antique, Bahamas (îles), Barbade, Bermudes, Côte d'Or, Dominique, Falkland (îles), Gambie, Grenade, Honduras, Jamaïque, Lagos, Montserrat, Nevis, St.-Christophe, Ste-Lucie, St.-Vincent, Sierra-Léone, Tabago, Trinité, Turques (îles), et Vierges (île).	2½ pence	1 penny	½ penny.
Guyane anglaise, Hong-Kong, Laboan, Straits-Settlements et Terre-Neuve.	5 cents	2 cents	1 cent.
Maurice (île) et dépendances	10 cent. de roupie	4 cent. de roupie	2 cent. de roupie.
Chypre	2 piastres ou 80 paras.	1 piastre ou 40 paras.	½ piastre ou 20 paras.
Ceylon	14 cent. de roupie	5 cent. de roupie	2½ cent. de roupie.
Guatemala	5 centavos	2 centavos	1 centavo.
Haiti	5 centavos de piastre.	2 centavos de piastre.	1 centavo de piastre.
Hawaï	5 cents	2 cents	1 cent.
Honduras (République du)	5 centavos	2 centavos	1 centavo.
Inde Britannique	2 annas	½ anna	¼ anna.
Japon	5 sen.	2 sen.	1 sen.
Libéria	5 cents	2 cents	1 cent.
Mexique	5 centavos	2 centavos	1 centavo.
Monténégro	10 soldi	5 soldi	3 soldi.
Nicaragua	5 centavos	2 centavos	1 centavo.
Norvège	20 öre	10 öre	5 öre.
Paraguay	5 centavos de peso.	2 centavos de peso.	1 centavo de peso.
Pays-Bas et Colonies néerlandaises	12½ cents	5 cents	2½ cents.
Pérou	5 centavos	2 centavos	1 centavo.
Perse	6 shahis	2 shahis	1 shahi.
Portugal et Colonies portugaises, sauf l'Inde portugaise.	50 reis	20 reis	10 reis.
Inde portugaise	2 tangas	10 reis	5 reis.
Russie	7 kopeks	3 kopeks	2 kopeks.
Salvador	5 centavos de peso.	2 centavos de peso.	1 centavo de peso.
Siam	7½ atts	3 atts	1½ att.
Suède	20 öre	10 öre	5 öre.
Turquie	40 paras	20 paras	10 paras.
Uruguay	5 centavos de piastre.	2 centavos de piastre.	1 centavo de piastre.

Table of equivalents.

The table of equivalents given in Article IV is replaced by the following table :

Countries of the Union.	25 centimes.	10 centimes.	5 centimes.
Germany	20 pfennig	10 pfennig	5 pfennig.
Argentine Republic	8 centavos	4 centavos	2 centavos.
Austria-Hungary	10 kreuzer	5 kreuzer	3 kreuzer.
Bolivia	5 centavos	2 centavos	1 centavo.
Brazil	100 reis	50 reis	25 reis.
Canada	5 cents	2 cents	1 cent.
Chili	5 centavos	2 centavos	1 centavo.
Costa Rica	5 centavos	2 centavos	1 centavo.
Denmark	20 öre	10 öre	5 öre.
Danish Colonies :			
Greenland	20 öre	10 öre	5 öre.
Danish Antilles	5 cents	2 cents	1 cent.
Dominican Republic	5 centavos	2 centavos	1 centavo.
Egypt	1 piastre	20 paras	10 paras.
Ecuador	5 centavos	2 centavos	1 centavo.
Spanish Colonies :			
Cuba and Porto Rico	5 centavos	2 centavos	1 centavo.
Philippine Islands	5 centimos de peso	2 centimos de peso	1 centimo de peso.
United States of America	5 cents	2 cents	1 cent.
United States of Colombia	5 centavos	2 centavos	1 centavo.
Great Britain	2½ pence	1 penny	½ penny.
British Colonies :			
Antigua, Bahamas, Barbados, Bermuda, Gold Coast, Dominica, Falkland Islands, Gambia, Grenada, Honduras, Jamaica, Lagos, Montserrat, Nevis, St. Christoph, St. Lucia, St. Vincent, Sierra Leone, Tobago, Trinidad, Turk's Islands, Virgin Islands	2½ pence	1 penny	½ penny.
British Guiana, Hong-Kong, Labuan, Straits Settlements and Newfoundland	5 cents	2 cents	1 cent.
Mauritius and dependencies	10 cent. de roupie.	4 cent. de roupie.	2 cent. de roupie.
Cyprus	2 piastres or 80 paras.	1 piastre or 40 paras.	½ piastre or 20 paras.
Ceylon	14 cent. de roupie.	5 cent. de roupie.	2½ cent. de roupie.
Guatemala	5 centavos	2 centavos	1 centavo.
Haiti	5 centavos de piastre.	2 centavos de piastre.	1 centavo de piastre.
Hawaii	5 cents	2 cents	1 cent.
Honduras (Republic of)	5 centavos	2 centavos	1 centavo.
British India	2 annas	½ anna	¼ anna.
Japan	5 sen	2 sen	1 sen.
Liberia	5 cents	2 cents	1 cent.
Mexico	5 centavos	2 centavos	1 centavo.
Montenegro	10 soldi	5 soldi	3 soldi.
Nicaragua	5 centavos	2 centavos	1 centavo.
Norway	20 öre	10 öre	5 öre.
Paraguay	5 centavos de peso	2 centavos de peso	1 centavo de peso.
Netherlands and Netherland Colonies	12½ cents	5 cents	2½ cents.
Peru	5 centavos	2 centavos	1 centavo.
Persia	6 shahis	2 shahis	1 shahi.
Portugal and Portuguese Colonies, except Portuguese India	50 reis	20 reis	10 reis.
Portuguese India	2 tangas	10 reis	5 reis.
Russia	7 kopeks	3 kopeks	2 kopeks.
Salvador	5 centavos de peso	2 centavos de peso	1 centavo de peso.
Siam	7½ atts	3 atts	1½ att.
Sweden	20 öre	10 öre	5 öre.
Turkey	40 paras	20 paras	10 paras.
Uruguay	5 centavos de piastre.	2 centavos de piastre.	1 centavo de piastre.

3.

3.

Article VI.

Registered articles.

Le §. 4 de l'Article VI reçoit la rédaction suivante :

4.—Les objets recommandés doivent porter une étiquette ou l'impression d'un timbre reproduisant, d'une manière apparente, la lettre majuscule R en caractères romains, chaque Office ayant d'ailleurs la faculté d'ajouter à la lettre R la marque spéciale (l'indi-

Paragraph 4 of Article VI will read as follows :

4.—Registered articles must bear a label or impression of a stamp, showing in a distinct manner, the capital letter R in Roman text, it being left optional with each office to add to the letter R the special mark (indication of office of origin, or country of ori-

cation du nom du bureau d'origine ou du pays d'origine, du numéro d'ordre, etc.) qui lui conviendra.

Il est intercalé entre les §§ 5 et 6 du même article le paragraphe suivant :

5 bis.—Les envois à remettre par exprès sont frappés d'un timbre portant en gros caractères le mot "Express". Les Administrations sont toutefois autorisées à remplacer ce timbre par une étiquette imprimée ou par une inscription manuscrite et soulignée en crayon de couleur.

4.

L'article IX est modifié comme suit:

IX.

Feuilles d'avis.

1.—Les feuilles d'avis accompagnant les dépêches échangées entre deux Administrations de l'Union sont conformes au modèle A joint au présent Règlement.

Dans les relations par mer qui, bien que périodiques et régulières, ne comportent pas d'échange quotidien ou à jour fixe, les bureaux expéditeurs doivent numéroter leurs feuilles d'avis d'après une série annuelle par chaque bureau d'origine et pour chaque bureau de destination, en mentionnant autant que possible, sur la feuille d'avis, le nom du paquebot ou du bâtiment qui emporte la dépêche.

2.—Les objets recommandés sont inscrits au No. 1 de la feuille d'avis avec les détails suivants: le nom du bureau d'origine, le nom du destinataire et le lieu de destination, ou seulement le nom du bureau d'origine et le numéro d'inscription de l'objet à ce bureau.

Les envois à faire remettre par exprès sont inscrits en nombre au tableau 1 de la feuille d'avis.

Les avis de réception se rapportant à des objets recommandés inscrits au Tableau 1 de la feuille d'avis, sont mentionnés par les lettres A. R. placées en regard des objets dont il s'agit, dans la colonne des observations de ce tableau.

gin, number of order, &c.) which it shall deem proper.

Between paragraphs 5 and 6 of the same article, the following paragraph is inserted :

5 bis.—Articles to be delivered by express are stamped with a stamp showing in large letters the word "Express". The Administrations are, however, authorized to substitute for this stamp a printed label or an inscription in manuscript underscored with a colored pencil.

4.

Article IX is modified as follows :

IX.

Letter Bills.

1. The letter bills accompanying the mails exchanged between two Administrations of the Union are in conformity with the model A annexed to the present regulations.

In the intercourse by sea which, though periodical and regular, does not allow a daily exchange, or an exchange on a fixed day, the dispatching officers must number their letter-bills in an annual series for each office of origin, and for each office of destination, giving as far as possible, on the letter bill, the name of the steamer or vessel which carries the mail.

2. The registered articles are entered in No. 1 of the letter bill, with the following details: The name of the office of origin, the name of the addressee, and the place of destination, or simply the name of the office of origin and the number given to the article at that office.

The articles to be delivered by express are entered by number in Table No. 1 of the Letter Bill.

Return-Receipts relating to registered articles entered in Table 1 of the Letter Bill, are indicated by the letters A. R. placed opposite the articles in question, in the column of observations of this table.

Express delivery.

Article IX.

Letter bills.

Sea mails.

Registered articles.

Express articles.

Return receipts.

Les avis de réception sont conformes ou analogues au modèle *A bis* ci-annexé. Ils doivent être formulés en français ou porter une traduction sublinéaire en cette langue.

Les avis de réception en retour sont inscrits au tableau précité, soit individuellement, soit en bloc, suivant que ces avis sont plus ou moins nombreux.

3.—Lorsque le nombre de objets recommandés expédiés habituellement d'un bureau d'échange à un autre le comporte, il peut être fait usage d'une liste spéciale et détachée, pour remplacer le tableau No. I de la feuille d'avis.

4.—Au tableau No. II on inscrit, avec les détails que ce tableau comporte, les dépêches closes insérées dans l'envoi direct auquel la feuille d'avis se rapporte.

5.—On indique, à l'angle droit supérieur de la feuille d'avis, le nombre de paquets ou de sacs détachés dont se compose chaque expédition pour une même destination.

6.—Lorsqu'il est jugé nécessaire, pour certaines relations, de créer d'autres tableaux ou rubriques sur la feuille d'avis, la mesure peut être réalisée d'un commun accord entre les Administrations intéressées.

7.—Lorsqu'un bureau d'échange n'a aucun objet à livrer à un bureau correspondant, il n'en doit pas moins envoyer, dans la forme ordinaire, une dépêche qui se compose uniquement de la feuille d'avis.

8.—En cas de dépêches closes confiées par une Administration à une autre, pour être transmises au moyen de bâtiments de commerce, le nombre de lettres et autres objets est indiqué à la feuille d'avis ou sur l'adresse de ces dépêches.

5.

L'article X est modifié comme suit:

Les §§ 1 et 2 porteront désormais:

1.—Les objets recommandés, les avis de réception qui s'y rapportent, les envois exprès, et, s'il y a lieu, la liste spéciale prévue au paragraphe 3 de l'article IX, sont

The Return Receipts are in conformity with or analogous to the model *A bis* annexed hereto. They must be formulated in French or bear an interlinear translation in that language.

Return-Receipts when returned, are entered in said Table, either individually or collectively, according as these receipts are more or less numerous.

3.—When the number of registered articles forwarded habitually from one exchange office to another, allows it, a special and separate list may be used in place of Table No. I of the Letter Bill.

4.—In Table No. II are entered, with the details which this Table requires, the closed mails comprised in the direct dispatch to which the Letter Bill relates.

5.—The number of separate packets or sacks comprised in each dispatch for one and the same destination is indicated in the upper right hand corner of the Letter Bill.

6.—When it is deemed necessary, for certain relations, to make other tables or headings upon the Letter Bill, the measure may be accomplished by mutual agreement between the Administrations interested.

7.—When an exchange office has no article to forward to a corresponding office, it must nevertheless send, in the ordinary form, a mail which is composed solely of the Letter Bill.

8.—In case closed mails are sent by one Administration to another, to be forwarded by merchant vessels, the number of letters and other articles is indicated in the Letter Bill or on the address of these mails.

5.

Article X is modified as follows:

Paragraphs 1 and 2 will henceforth read as follows:

1.—Registered articles, Return-Receipts relating thereto, articles sent by express, and, if there be one, the special list specified in paragraph 3 of Article IX, are

Special registered list.

Closed mails.

Article X.

Separate packets for registered articles, etc.

réunis en un paquet distinct, qui doit être convenablement enveloppé et cacheté de manière à en préserver le contenu.

2.—Ce paquet, attaché à la feuille d'avis, est placé au centre de la dépêche.

Il est ajouté à la fin de cet article le paragraphe suivant:

5.—Les avis de réception en retour sont placés dans une enveloppe, par l'office distributeur des objets recommandés auxquels ces avis se rapportent. Ces enveloppes, revêtues de la mention: "Avis de réception en retour; Bureau de poste de — Pays —" sont soumises aux formalités de la recommandation et acheminées sur leur destination comme des objets recommandés ordinaires.

6.

L'article XI reçoit la rédaction suivante:

XI.

Indemnité pour la perte d'un envoi recommandé.

Lorsque l'indemnité due pour la perte d'un envoi recommandé a été payée par une Administration, pour le compte d'une autre Administration rendue responsable, celle-ci est tenue d'en rembourser le montant dans le délai de trois mois après avis du paiement. Ce remboursement s'effectue, soit au moyen d'un mandat de poste ou d'une traite, soit en espèces ayant cours dans le pays créditrice.

7.

L'article XII est modifié comme suit:

Le § 1^{er} portera dorénavant:

1.—En règle générale, les objets qui composent les dépêches doivent être classés et enliassés par nature de correspondances, en séparant les objets affranchis des objets non ou insuffisamment affranchis.

Le mot "intérieurement" est supprimé au commencement du §

placed together in a separate packet, which must be suitably inclosed and sealed so as to preserve its contents.

2.—This packet with the Letter Bill around it, is placed in the center of the mail.

At the end of this article the following paragraph is added:

5.—Return Receipts in course of return are placed in an envelope by the office distributing the registered articles to which these receipts relate. These envelopes bearing the inscription: "*Avis de réception en retour* (Return Receipt returned); *Bureau de poste de — Pays —* (Post office of — country —)" are subjected to the formalities of registration, and are forwarded to destination as other registered articles

6.

Article XI reads as follows:

XI.

Indemnity for the loss of a registered article.

When the indemnity due for the loss of a registered article has been paid by one Administration, on behalf of another Administration which has become responsible, the latter Administration is obliged to reimburse the amount within a period of three months after having been advised of the payment. This reimbursement is made either by a money order, or a draft, or in specie current in the creditor country.

7.

Article XII is modified as follows:

The 1st paragraph will hereafter read:

1.—As a general rule, the articles of which the mails consist must be classified and put up in bundles according to the nature of the correspondence, separating the prepaid articles from unpaid or insufficiently prepaid articles.

The word "*intérieurement*" ("within") is suppressed in the

Return receipts.

Article XI.

Indemnity for loss of registered articles.

Article XII.

Classification of mail matter.

2, dont la première phrase portera par conséquent:

2.—Toute dépêche, après avoir été ficelée, est enveloppée de papier fort. . . .

8.

beginning of paragraph 2, the first phrase of which will, therefore, read:

2.—Every mail, after having been tied with a string, is inclosed in strong paper. . . .

8.

Article XIV.

Le § 1^{er} de l'article XIV reçoit la rédaction suivante:

Matter addressed to initials or in pencil not to be registered.

1.—Les objets de correspondance adressés sous des initiales et ceux qui portent une adresse écrite au crayon, ne sont pas admis à la recommandation.

L'article XV est remplacé par l'article suivant:

The 1st paragraph of article XIV will read as follows:

1.—Articles of correspondence addressed under initials, and those which bear an address written in pencil, are not admitted to registration.

The following article is substituted for Article XV:

Article XV.

XV.

XV.

Postal cards.

Cartes postales.

Postal Cards.

1.—Les cartes postales doivent être expédiées à découvert. Le recto est réservé à l'adresse du destinataire; mais l'expéditeur peut y ajouter son nom et son adresse au moyen d'un timbre, d'une griffe ou de tout procédé typographique.

1.—Postal cards must be forwarded without cover. The front is reserved for the address; but the sender may add there his name and his address by means of a stamp, a stamped facsimile of his signature, or by any typographical process.

Dimensions.

2.—Les cartes postales ne peuvent excéder les dimensions suivantes: longueur, 14 centimètres; largeur, 9 centimètres.

2.—Postal cards can not exceed the following dimensions: Length, 14 centimeters; width, 9 centimeters.

Title.

3.—Autant que possible, les cartes postales émises spécialement en vue de la circulation dans l'Union postale, doivent porter, au recto, en langue française ou avec traduction sublinéaire en cette langue, le titre suivant:

3.—As far as possible, postal cards issued specially for circulation within the Postal Union, must bear in front, in the French language or with an interlinear translation in that language, the following title:

CARTE POSTALE.

POSTAL CARD.

Union Postale Universelle.

Universal Postal Union.

(côté réservé à l'adresse.)

(side reserved for the address.)

Stamp.

4.—Le timbre-poste représentant l'affranchissement figure à l'un des angles supérieurs du recto; il en est de même du timbre supplémentaire qui pourrait être ajouté.

4.—The postage stamp representing the prepayment is placed in one of the upper corners of the front; the same applies to any additional stamp which may be attached.

5.—A l'exception des timbres d'affranchissement il est interdit de joindre ou d'attacher aux cartes postales des objets quelconques.

5.—With the exception of stamps for prepayment, it is forbidden to join or to attach to postal cards any articles whatsoever.

Paid reply cards.

6.—En règle générale, les cartes postales avec réponse payée doi-

6.—As a general rule, postal cards with paid reply must show

vent présenter, au recto, comme titre imprimé: sur la première partie "Carte postale avec réponse payée"; sur la seconde partie: "Carte postale-réponse." Les deux parties doivent, d'ailleurs, remplir, chacune, les autres conditions imposées à la carte postale simple; elles sont repliées l'une sur l'autre et ne peuvent être fermées d'une manière quelconque.

7.—Il est loisible à l'expéditeur d'une carte postale avec réponse payée d'inscrire son nom et son adresse au recto de la partie "Réponse".

La partie "Réponse" ne peut être expédiée qu'à destination du pays d'où elle est originaire; dans le cas contraire, il n'y est pas donné cours.

8.—Les cartes postales simples et celles avec réponse payée, émanant de l'industrie privée, sont admises à la circulation internationale, pourvu que la législation du pays d'origine le permette et qu'elles soient conformes, au moins en ce qui concerne le format et la consistance du papier, aux cartes postales émises par l'Office des postes d'origine.

10.

Il est intercalé au § 1^{er} de l'article XVI, entre les mots "d'ouvrages" et "expédiés", les mots: "ou de journaux;" en sorte que la partie finale de ce paragraphe portera désormais:

. . . les partitions ou feuilles de musique manuscrites, les manuscrits d'ouvrages ou de journaux expédiés isolément, etc.

11.

L'article XVII est modifié comme suit:

XVII.

Imprimés de toute nature.

1.—Sont considérés comme imprimés, et admis comme tels à la modération de port consacrée par l'article 5 de la Convention, les journaux et ouvrages périodiques, les livres brochés ou reliés, les brochures, les papiers de musique, les cartes de visite, les cartes-

on the front, as printed title: on the first part "Postal Card with paid reply"; on the second part: "Reply Postal Card." Each of the two parts must also comply with the conditions imposed on the single postal card; they are folded, one over the other, and must not be closed in any manner whatsoever.

7.—The sender of a postal card with paid reply may write his name and his address on the front of the "reply" part.

The "reply" part can only be forwarded to a destination in the country in which it originated; in the contrary case, circulation is not given to it.

8.—Single postal cards and postal cards with paid reply issued by private establishments, are admitted to international circulation, provided the legislation of the country of origin allows it, and they are in conformity, at least as regards their shape and thickness of the paper, with the postal cards issued by the Post Office of origin.

10.

In the 1st paragraph of Article XVI, between the words "of works" and "forwarded," the words "or of newspapers" are inserted, so that the last part of this paragraph will hereafter read:

. . . scores or sheets of manuscript music, manuscripts of works or of newspapers forwarded separately, &c.

11.

Article XVII is modified as follows:

XVII.

Printed matter of all kinds.

1.—The following are considered as printed matter, and admitted as such to the reduced postage sanctioned by Article 5 of the Convention, viz: newspapers and periodical works, books stitched or bound, pamphlets, sheets of music, visiting cards, ad-

Address.

Private cards.

Article XVI.

Manuscripts of newspapers.

Article XVII.

Printed matter.

adresses, les épreuves d'imprimerie avec ou sans les manuscrits s'y rapportant, les papiers revêtus de points à relief à l'usage des aveugles, les gravures, les photographies, les images, les dessins, plans, cartes géographiques, catalogues, prospectus, annonces et avis divers; imprimés, gravés, lithographiés ou autographiés, et, en général, toutes les impressions ou reproductions obtenues sur papier, sur parchemin ou sur carton, au moyen de la typographie, de la gravure, de la lithographie et de l'autographie ou de tout autre procédé mécanique facile à reconnaître, hormis le décalque.

Sont considérés comme facile à reconnaître les procédés mécaniques désignés par les noms de chromographie, polygraphie, hectographie, papyrographie, velocigraphie, etc.; mais pour jouir de la modération de port, les reproductions obtenues au moyen de ces procédés doivent être déposées aux guichets des bureaux de poste et au nombre minimum de vingt exemplaires parfaitement identiques.

Excluded matter.

2.—Sont exclus de la modération de port, les timbres ou formules d'affranchissement, oblitérés ou non, ainsi que tous imprimés constituant le signe représentatif d'une valeur.

Permissible written matter.

3.—Le caractère de *correspondance actuelle et personnelle* ne peut pas être attribué aux indications ci-après, savoir:

1°. A la signature de l'envoyeur ou à la désignation de son nom ou de sa raison sociale, de sa qualité, du lieu d'origine et de la date d'envoi;

2°. A la dédicace ou à l'hommage de l'auteur;

3°. Aux traits ou signes simplement destinés à marquer les passages d'un texte, pour appeler l'attention;

4°. Aux prix ajoutés ou changés à la main sur les cotes ou prix-courants de bourse ou de marchés, sur les catalogues, prospectus et avis divers;

5°. Aux offres et commandes de livres, sur lesquels on aurait indiqué à la main, soit en biffant, soit

dress cards, proofs of printing with or without the manuscripts relating thereto, papers with raised points for the use of the blind, engravings, photographs, pictures, drawings, plans, geographical maps, catalogues, prospectuses, announcements and notices of various kinds, whether printed, engraved, lithographed or autographed, and in general, all impressions or reproductions obtained upon paper, parchment or card-board, by means of printing, engraving, lithographing and autographing or any other mechanical process easy to recognize, except the copying-press.

The mechanical processes designated by the names of chromography, polygraphy, hectography, papyrography, velocigraphy, &c., are considered as "easy to recognize"; but in order to pass at the reduced postage, the reproductions obtained by the means of these processes, must be mailed at the post-office windows, and in the minimum number of twenty perfectly identical copies.

2.—The following are excluded from the reduced postage, viz: stamps or forms of prepayment, whether obliterated or not, as well as all printed articles constituting the representative sign of a monetary value.

3.—The character of *actual and personal correspondence* cannot be ascribed to the following, viz:

1st. To the signature of the sender or to the designation of his name, of his profession, of his rank, of the place of origin, and of the date of dispatch;

2nd. To the dedication or mark of respect offered by the author;

3d. To the figures or signs merely intended to mark the passages of a text, in order to call attention to them;

4th. To the prices added or altered by hand in the quotations, or prices current of exchange or markets, in catalogues, prospectuses and notices of different kinds;

5th. To offers of, or orders for books, on which the offers and orders are indicated in handwrit-

en soulignant des textes imprimés, les livres qui sont offerts ou demandés;

6°. Aux factures et comptes joints aux imprimés et s'y rapportant;

7°. Aux imprimés portant des corrections d'erreurs typographiques;

8°. Enfin, aux annotations ou corrections faites sur les épreuves d'imprimerie ou de composition musicale et se rapportant au texte ou à la confection de l'ouvrage.

4.—Les imprimés doivent être, soit placés sous bande, sur rouleau, entre des cartons, dans un étui ouvert d'un côté ou aux deux extrémités, ou dans une enveloppe non fermée, soit simplement pliés de manière à ne pas dissimuler la nature de l'envoi, soit enfin entourés d'une ficelle facile à dénouer.

5.—Les cartes-adresses et tous imprimés présentant la forme et la consistance d'une carte non pliée peuvent être expédiés sans bande, enveloppe, lien ou pli. Les cartes portant le titre "carte postale" ne sont pas admises au tarif des imprimés.

12.

Le § 3 de l'article XVIII reçoit la rédaction suivante :

3.—Ils ne peuvent avoir aucune valeur marchande, ni porter aucune écriture à la main que le nom ou la raison sociale de l'expéditeur, l'adresse du destinataire, une marque de fabrique ou de marchand, des numéros d'ordre, des prix et des indications relatives aux poids, au métrage et à la dimension, ainsi qu'à la quantité disponible.

13.

L'article XX est modifié comme suit :

Le paragraphe suivant est intercalé entre les §§ 2 et 3 :

2 bis.—Lorsque des objets primitivement adressés à l'intérieur d'un pays de l'Union et affranchis en numéraire sont réexpédiés à un autre pays, l'office réexpéditeur doit indiquer, sur l'objet, le montant de la taxe perçue en numéraire.

ing, either by the crossing out or underscoring of printed text;

6th. To invoices or bills enclosed with printed matter and relating thereto;

7th. To printed matter bearing corrections of typographical errors;

8th. Lastly to annotations or corrections made upon proofs of printing or musical composition, and relating to the text or to the execution of the work.

4.—Printed matter must be either placed under band, upon a roller, between boards, in a case open at one side or at both ends, or in an unclosed envelope, or simply folded in such a manner as not to conceal the nature of the packet, or, lastly, tied by a string easy to unfasten.

5.—Address cards, and all printed matter presenting the form or consistency of an unfolded card, may be forwarded without band, envelope, fastening, or fold. Cards bearing the title "postal card" are not admitted at the rate for printed matter.

12.

Paragraph 3 of Article XVIII will read as follows :

3.—They must not have any saleable value, nor bear any manuscript other than the name or the social position of the sender, the address of the addressee, a manufacturer's or trade mark, numbers, prices and indications relating to weight, size, and dimensions, as well as to the quantity to be disposed of.

13.

Article XX is modified as follows :

The following paragraph is inserted between paragraphs 2 and 3 :

2 bis.—When articles originally addressed from one part to another of a country of the Union and prepaid in cash, are reforwarded to another country, the reforwarding office must indicate, on the article, the amount of postage so prepaid in cash.

Enclosure of printed matter.

Address cards, etc.

Article XVIII.

Samples.

Article XX.

Payment of reforwarding.

A la fin de l'article il est ajouté un nouveau paragraphe ainsi conçu :

Correction of address.

4.—Les correspondances de toute nature, ordinaires ou recommandées, qui, portant une adresse incomplète ou erronée, sont renvoyées aux expéditeurs pour qu'ils la complètent ou la rectifient, ne sont pas, quand elles sont remises dans le service avec une suscription complétée ou rectifiée, considérées comme des correspondances réexpédiées, mais bien comme de nouveaux envois, et deviennent, par suite, passibles d'une nouvelle taxe.

14.

Article XXI.

Il est intercalé au § 1^{er} de l'article XXI, après "destinataire" les mots : "et au plus tard dans un délai de six mois"; le § 1^{er} portera donc :

Return of non-delivered matter.

1.—Les correspondances de toute nature qui sont tombées en rebut, pour quelque cause que ce soit, doivent être renvoyées, aussitôt après les délais de conservation voulus par les règlements du pays destinataire, et au plus tard dans un délai de six mois, par l'intermédiaire des bureaux d'échange respectifs et en une liasse spéciale étiquetée : *Rebuts*.

15.

Article XXII.

Les deux premiers paragraphes de l'article XXII reçoivent la rédaction suivante :

Statistics.

1.—Les statistiques à effectuer une fois tous les trois ans, en exécution des articles 4 et 12 de la Convention, pour le décompte, tant des frais de transit dans l'Union que des taxes afférentes au transport en dehors des limites de l'Union, sont établies d'après les dispositions des articles suivants, pendant les vingt-huit premiers jours du mois de mai ou de novembre (alternativement) de la deuxième année de chaque période triennale, pour sortir leurs effets rétroactivement à partir de la première année.

2.—La statistique de mai 1885 réglera les paiements à faire depuis le 1^{er} janvier de la même an-

At the end of the article a new paragraph is added, worded as follows :

4.—Correspondence of every kind, ordinary or registered, which, bearing an incomplete or erroneous address, is returned to the senders, in order that they may complete or correct it, is not considered, when re-entering the service with a completed or corrected address, as re-forwarded correspondence, but as newly posted, and becomes in consequence subject to a new charge.

14.

The words "at latest within a period of six months" are inserted after "destination" in paragraph 1 of Article XXI; paragraph 1 will, therefore, read :

1. Correspondence of every kind which is not delivered, from whatever cause, must be returned immediately after the expiration of the period for keeping it required by the laws of the country of destination, and at latest within a period of six months, through the intermediary of the respective offices of exchange, and in a special bundle labeled "*Rebuts*".

15.

The first two paragraphs of Article XXII will read as follows :

1. The statistics to be taken once every three years, in execution of articles 4 and 12 of the Convention, for the settlement as well of the expenses of transit within the Union, as of the charges relating to the conveyance beyond the limits of the Union, are prepared according to the provisions of the following articles during the first twenty-eight days of the month of May or of November (alternately) of the second year of each triennial period, and have a retroactive force dating from the first year.

2.—The statistics of May 1885 shall regulate the payments to be made from the 1st of January of

née jusqu'à la fin de mars 1886. La statistique de novembre 1887 servira de base aux paiements depuis le 1^{er} avril 1886 jusqu'à la fin de l'année 1888. La statistique de mai 1890 s'appliquera aux années 1889, 1890 et 1891, et ainsi de suite.

16.

Le paragraphe suivant est ajouté après le § 1^{er} de l'article XXIII:

1 bis.—Lorsque plusieurs voies comportant chacune des frais de transit différents sont ouvertes à la transmission des correspondances pour un même pays, l'Office expéditeur rétribue l'Office intermédiaire d'après un tarif unique basé sur la moyenne des différents prix de transit.

La première phrase du § 6 du même article est modifiée comme suit:

6.—A défaut de correspondances passibles d'un port intermédiaire ou étranger, il n'est pas dressé de tableau E. et le bureau expéditeur inscrit en tête de la feuille d'avis la mention: "Pas de tableau E."

17.

Les dispositions suivantes sont ajoutées à la fin de l'article XXIV:

5.—Après chaque période de statistique, les Administrations qui ont expédié des dépêches en transit envoient la liste de ces dépêches aux différentes Administrations dont elles ont emprunté l'intermédiaire.

6.—Le simple entrepôt, dans un port, de dépêches closes apportées par un paquebot et destinées à être reprises par un autre paquebot, ne donne pas lieu au paiement de frais de transit territorial au profit de l'Office des postes du lieu d'entrepôt.

18.

L'article XXV est modifié comme suit:

XXV.

Compte des frais de transit.

1.—Les tableaux E. et F. sont résumés dans un compte particulier

that year till the end of March 1886. The statistics of November 1887 shall serve as a basis for the payments from the 1st of April 1886 till the end of the year 1888. The statistics of May 1890 shall apply to the years 1889, 1890 and 1891, and so on.

16.

The following paragraph is added after the 1st paragraph of Article XXIII:

1 bis.—When several routes, each involving different transit expenses, are open for the transmission of correspondence to one and the same country, the dispatching office pays the intermediary office according to one rate based on the average of the different transit rates.

The first clause of paragraph 6 of the same article is modified as follows:

6.—If there be no correspondence liable to intermediary or foreign conveyance, the Table E. is not prepared, and the dispatching office enters at the head of the letter bill the words "No Table E."

17.

The following provisions are added at the end of Article XXIV:

5.—After each statistical period, the Administrations which have dispatched mails in transit send the list of these mails to the different Administrations which they have used as intermediaries.

6.—The mere landing, in a port, of closed mails brought by a packet, and intended to be taken up by another packet, does not give rise to the payment of territorial transit expenses to the post-office of the port of landing.

18.

Article XXV is modified as follows:

XXV.

Account of Transit Expenses.

1.—The Tables E. and F. are incorporated in a special account, in

Article XXIII.

Intermediate offices.

Article XXIV.

Statistics of transit mails.

Closed mails in transit.

Article XXV.

Transit expenses.

Transit expense accounts.

par lequel on établit, en francs et centimes, le prix annuel de transit revenant à chaque Office, en multipliant les totaux par 13. Dans le cas où le multiplicateur ne se rapporterait pas à la périodicité du service, les Administrations intéressées s'entendront pour l'adoption d'un autre multiplicateur. Le soin d'établir ce compte incombe à l'Office créateur, qui le transmet à l'Office débiteur.

Balances.

2.—Le solde résultant de la balance des comptes réciproques entre deux Offices, est payé par l'Office débiteur à l'Office créateur en francs effectifs et au moyen de traites tirées sur la capitale ou sur une place commerciale de ce dernier Office.

Rendering accounts

3.—L'établissement, l'envoi et le paiement des comptes des frais de transit afférents à un exercice, doivent être effectués dans le plus bref délai possible, et, au plus tard, avant l'expiration du premier semestre de l'exercice suivant. En tous cas, si l'Office qui a envoyé le compte n'a reçu dans cet intervalle aucune observation rectificative, ce compte est considéré comme admis de plein droit. Cette disposition s'applique également aux observations non contestées faites par un Office sur les comptes présentés par un autre Office. Passé ce délai de six mois, les sommes dues par un Office à un autre Office sont productives d'intérêts, à raison de 5 pour cent l'an et à dater du jour d'expiration dudit délai.

Interest.**Payments.**

Les paiements des frais de transit pour la première et au besoin pour la seconde année de chaque période triennale s'effectuent provisoirement, à la fin de l'année, sur les bases de la statistique précédente, sauf règlement ultérieur des comptes d'après les résultats de la statistique nouvelle.

19.

Un nouvel article ainsi conçu est intercalé entre les articles XXVII et XXVIII:

which is shown, in francs and centimes, the annual amount of transit payment accruing to each office by multiplying the totals by 13. In case the multiplier does not correspond with the periodicity of the service, the Administrations concerned will agree among themselves to adopt another multiplier. The duty of preparing this account devolves upon the creditor office, which transmits it to the debtor office.

2.—The balance resulting from the reciprocal accounts between two offices, is paid by the debtor office to the creditor office in effective francs, and by means of bills drawn upon the capital, or upon a commercial centre in the country to which the latter office belongs.

3.—The preparation, transmission, and payment of the accounts of the expenses of transit belonging to a period of service, must be effected with the least possible delay, and at the latest, before the expiration of the first six months of the following period of service. In all cases, if the office which has transmitted the account has not during this interval received a correcting observation, this account is considered as duly accepted. This provision likewise applies to observations which have not been called into question, made by one office relative to the accounts presented by another office. When this term of six months has passed, the amounts due by one office to another office are subject to interest at the rate of 5 per cent. per annum, dating from the day of expiration of said term.

The payments of transit expenses for the first, and if necessary, for the second year of each triennial period are made provisionally at the end of the year, on the basis of the preceding statistics, subject to a subsequent adjustment of the accounts according to the results of the new statistics.

19.

A new article, worded as follows, is inserted between Articles XXVII and XXVIII:

XXVII bis.

XXVII bis.

Article XXVII bis.

*Retrait de correspondances et rectification d'adresses.**Withdrawal of correspondence and correction of addresses.*

1.—Pour les demandes de retrait de correspondances ou de rectification d'adresses, l'expéditeur doit faire usage d'une formule conforme au modèle H. annexé au présent Règlement. En remettant cette réclamation au bureau de poste, l'expéditeur doit y justifier de son identité. Après la justification, dont l'Administration du pays d'origine assume la responsabilité, il est procédé de la manière suivante :

1°. Si la demande est destinée à être transmise par voie "postale", la formule, accompagnée d'un fac-simile parfait de la lettre à rechercher, est expédiée directement, sous pli recommandé, au bureau de poste destinataire;

2°. Si la demande doit être faite par voie télégraphique, la formule est déposée au service télégraphique chargé d'en transmettre les termes au bureau de poste destinataire.

2.—A la réception de la formule H. ou du télégramme en tenant lieu, le bureau de poste destinataire recherche la correspondance signalée et donne à la demande la suite nécessaire.

Toutefois, s'il s'agit d'un changement d'adresse par voie télégraphique, le bureau destinataire se borne à retenir la lettre et attend, pour faire droit à la demande, l'arrivée du fac-simile nécessaire.

Si la recherche est infructueuse, si l'objet a déjà été remis au destinataire, ou si la demande par voie télégraphique n'est pas assez explicite pour permettre de reconnaître sûrement l'objet de correspondance indiqué, le fait est signalé immédiatement au bureau d'origine, qui en prévient le réclamant.

3.—A moins d'entente contraire, la formule H est rédigée en français ou porte une traduction sublinéaire en cette langue, et, dans le cas d'emploi de la voie télégraphique, le télégramme est formulé en langue française.

1.—For requests for withdrawal of correspondence or for correction of addresses, the sender must use a form like model H, annexed to the present Regulations. In transmitting this request to the post-office, the sender must there establish his identity. After identification, the responsibility for which is assumed by the Administration of the country of origin, the following course is pursued:

1st. If the request is to be transmitted by mail, the form, accompanied by a perfect fac-simile of the letter asked for, is forwarded direct, under registration, to the post-office of destination;

2nd. If the request is to be made by telegraph, the form is handed to the telegraph service which is charged to transmit its contents to the post-office of destination.

2.—Upon the receipt of form H., or of the telegram taking its place, the office of destination institutes an inquiry for the correspondence indicated, and complies with the request.

If, however, an alteration of the address is requested by telegraph, the office of destination confines itself to retaining the letter and waits for the arrival of the necessary fac-simile, before complying with the request.

If the inquiry is without result, if the article has already been delivered to the addressee, or if the request by telegraph is not explicit enough to allow the article of correspondence indicated to be recognized with certainty, the fact is immediately made known to the office of origin, which informs the claimant.

3.—Unless a different arrangement has been entered into, the form H is made out in French or bears an interlinear translation in that language, and, in case the telegraph is used, the telegram is written in the French language.

Withdrawing correspondence or correcting addresses.

Request by mail.

Request by telegraph.

Compliance.

Specially designated
exchange office.

4.—Toute Administration peut exiger, par une notification adressée au Bureau international, que l'échange des réclamations, en ce qui la concerne, soit effectué par l'entremise des Administrations centrales ou d'un bureau spécialement désigné.

4.—Every Administration may demand, by a notice addressed to the International Bureau, that the exchange of reclamations, as far as it is concerned, shall be effected through the intermediary of the Central Administration or of a specially designated office.

20.

20.

Article XXVIII.

Les 3 derniers alinéas de l'article XXVIII porteront désormais:

The last three paragraphs of Article XXVIII will in future read as follows:

New classifications.

5e classe: Argentine (République), Bulgarie, Chili, Etats-Unis de Colombie, Grèce, Mexique, Pérou, Serbie;

5th class: Argentine Republic, Bulgaria, Chili, United States of Colombia, Greece, Mexico, Peru, Servia;

6e classe: Bolivie, Costa-Rica, République Dominicaine, Equateur, Guatemala, Haïti, République du Honduras, Luxembourg, Nicaragua, Paraguay, Perse, Salvador, Royaume de Siam, Uruguay, Vénézuéla, Colonies danoises, Colonie du Curaçao (ou Antilles néerlandaises), Colonie de Surinam (ou Guyane néerlandaise);

6th class: Bolivia, Costa Rica, Dominican Republic, Ecuador, Guatemala, Hayti, Republic of Honduras, Luxemburg, Nicaragua, Paraguay, Persia, Salvador, Kingdom of Siam, Uruguay, Venezuela, Danish Colonies, Colony of Curaçao (or Netherlands West Indies), Colony of Surinam (or Netherlands Guiana);

7e classe: Hawaï, Libéria, Monténégro.

7th class: Hawaii, Liberia, Montenegro.

21.

21.

Article XXIX.

Le § 2 de l'article XXIX reçoit la rédaction suivante:

Paragraph 2 of Article XXIX will read as follows:

Communicating in
formation.

2.—Les Administrations faisant partie de l'Union doivent se communiquer notamment, par l'intermédiaire du Bureau international:

2. Administrations forming the Union must communicate to each other specially through the medium of the International Bureau:

1°. L'indication des surtaxes qu'elles perçoivent, par l'application de l'article 5 de la Convention, en plus de la taxe de l'Union, soit pour port maritime, soit pour frais de transport extraordinaire, ainsi que la nomenclature des pays par rapport auxquels ces surtaxes sont perçues, et, s'il y a lieu, la désignation des voies qui en motivent la perception;

1st. Information relative to the surtaxes which they levy by virtue of Article 5 of the Convention, in addition to the Union rate, whether for sea-postage, or for the expenses of extraordinary conveyance, as well as a list of the countries in relation to which these surtaxes are levied, and if necessary, the designation of the routes which cause their collection;

2°. La collection en triple de leurs timbres-poste;

2nd. The collection of their postage-stamps in triplicate;

3°. Enfin, les tableaux C dont l'établissement est prescrit par l'article V du Règlement.

3d. Lastly, the Tables C., the preparation of which is prescribed by Article V of the Regulations.

22.

Il est ajouté après l'article XXIX un nouvel article ainsi conçu :

ARTICLE XXIX bis.

Statistique générale.

1. Chaque Administration fait parvenir, à la fin du mois de juillet de chaque année, au Bureau international, une série aussi complète que possible de renseignements statistiques se rapportant à l'année précédente, sous forme de tableaux conformes ou analogues aux modèles ci-annexés I, K et L.

2. Les opérations de service qui donnent lieu à enregistrement font l'objet de relevés périodiques, d'après les écritures effectuées.

3. Pour toutes les autres opérations il est procédé à un dénombrement, pendant une semaine au moins pour les échanges quotidiens, et pendant quatre semaines pour les échanges non quotidiens, avec faculté pour chaque Administration de faire un dénombrement séparé pour chaque catégorie de correspondances.

4. Est réservé à chaque Administration le droit de procéder à ce dénombrement aux époques qui se rapprochent le plus de la moyenne de son trafic postal.

5. Le Bureau international est chargé de faire imprimer et de distribuer les formules de statistique à remplir par chaque Administration. Il est chargé, en outre, de fournir aux Administrations qui en feront la demande, toutes les indications nécessaires sur les règles à suivre pour assurer, autant que possible, l'uniformité des opérations de statistique.

23.

Le § 7 de l'article XXX est modifié comme suit :

7. Dans les questions à résoudre par l'assentiment unanime ou par la majorité des Administrations

22.

After Article XXIX a new article is added, reading as follows

ARTICLE XXIX bis.

General Statistics.

1. Each Administration transmits at the end of the month of July of each year, to the International Bureau, a series of statistical data, as complete as possible, relating to the preceding year, in the form of tables conforming to or analogous with the models I, K and L annexed hereto.

2. The operations of the service in which each transaction is recorded, form the subject of periodical statements, based upon the entries made.

3. As regards all other operations a count is made, during one week at least for daily exchanges, and during four weeks for exchanges other than daily, leaving it optional with each Administration to make a separate count for each category of correspondence.

4. There is reserved to each Administration the right to make this count at periods which come nearest to the average of its postal traffic.

5. The International Bureau is charged with the duty of printing and distributing the statistical forms to be filled out by each Administration. It is, likewise, obliged to furnish to the Administrations which may make the request the necessary instructions relative to the rules to be followed, to insure, as far as possible, the uniformity of the statistical operations.

23.

Paragraph 7 of Article XXX is modified as follows :

7. In questions to be decided by unanimous assent, or by the majority of the Union Adminis-

Article XXIX bis.

Statistics.

Yearly reports.

Operations.

Exchanges.

Counts.

Printing statistics.

Article XXX.

Decision of questions.

de l'Union, celles qui n'ont point fait parvenir leur réponse dans le délai maximum de six mois, à compter de la date de la circulaire du Bureau international par laquelle les questions leur sont soumises, sont considérées comme s'abstenant.

24.

Article XXXII.

Les alinéas 7 et 8 (chiffres 6° et 7°) de l'Article XXXII sont remplacés par les dispositions suivantes :

Administration changes.

6°. Gibraltar, comme relevant de l'Administration des postes de la Grande-Bretagne, ainsi que l'agence postale que cette Administration entretient à Tanger (Maroc) ;

7°. Les bureaux de poste que l'Administration de la colonie anglaise de Hong-Kong entretient à Hoihow (Kiung Schow), Canton, Swatow, Amoy, Foo-Chow, Ningpo, Shang-Hai et Hankow (Chine) ;

Le 11° alinéa (chiffre 10°) portera dorénavant :

10°. Les bureaux de poste que l'Administration japonaise a établis à Shang-Hai (Chine), à Fusampo, à Genzanshin et à Jinsen (Corée) ;

25.

Au 3° alinéa (chiffre 2°) de l'article XXXIII, les articles XXVII bis et XXIX bis sont intercalés entre les chiffres XXVII et XXXI.

Fait à Lisbonne, le vingt et un mars mil huit cent quatre-vingt-cinq.

Signatures.

<i>Pour l'Allemagne :</i>	SACHSE. FRITSCH.
<i>Pour les États-Unis d'Amérique :</i>	WILLIAM T. OTTO. JAS. S. CRAWFORD.
<i>Pour la République Argentine :</i>	F. P. HANSEN.
<i>Pour l'Autriche :</i>	DEWEZ. VARGES.
<i>Pour la Hongrie :</i>	GERVAY.
<i>Pour la Belgique :</i>	F. GIFE.
<i>Pour la Bolivie :</i>	JOAQUIN CASO.
<i>Pour le Brésil :</i>	LUIZ C. P. GUIMARÃES.
<i>Pour la Bulgarie :</i>	R. IVANOFF.
<i>Pour le Chili :</i>	M. MARTINEZ.

trations, those Administrations which have not sent in their reply within the maximum delay of six months, counting from the date of the circular of the International Bureau by which these questions are submitted, are considered as expressing no opinion.

24.

Paragraphs 7 and 8 (6th and 7th) of Article XXXII are replaced by the following provisions :

6th. Gibraltar, as subordinate to the Postal Administration of Great Britain, as well as the postal agency which that Administration maintains at Tangier (Morocco) ;

7th. The post-offices which the Administration of the British Colony of Hong-Kong maintains at Hoihow (Kiung-schow), Canton, Swatow, Amoy, Foo-Chow, Ningpo, Shanghai, and Hankow (China) ;

The 11th paragraph (10th) will in future read as follows :

10th. The post-offices which the Japanese Administration has established at Shanghai (China), at Fusampo, at Genzanshin, and at Jinsen (Corea) ;

25.

In the 3d paragraph (2nd) of Article XXXIII, articles XXVII bis and XXIX bis are inserted between numbers XXVII and XXXI.

Done at Lisbon, the twenty-first of March one thousand eight hundred and eighty-five.

<i>Pour les Etats-Unis de Colombie:</i>	CÉSAR CONTO.
<i>Pour la République de Costa-Rica:</i>
<i>Pour le Danemark et les Colonies Danoises:</i>	LUND.
<i>Pour la République Dominicaine:</i>	P. GOMES DA SILVA.
<i>Pour l'Égypte:</i>	W. F. HALTON.
<i>Pour l'Équateur:</i>	ANTONIO FLORES.
<i>Pour l'Espagne et les Colonies Espagnoles:</i>	S. ALVAREZ BUGALLAL. A. HERCE.
<i>Pour la France:</i>	LABOULAYE. A. BESNIER.
<i>Pour les Colonies Françaises:</i>	LABOULAYE.
<i>Pour la Grande-Bretagne et diverses Colonies Anglaises:</i>	S. A. BLACKWOOD. H. BUXTON FORMAN.
<i>Pour le Canada:</i>	S. A. BLACKWOOD. H. BUXTON FORMAN.
<i>Pour l'Inde Britannique:</i>	H. E. M. JAMES.
<i>Pour la Grèce:</i>	EUGÈNE BOREL.
<i>Pour le Guatemala:</i>	J. CARRERA.
<i>Pour la République de Haïti:</i>	LABOULAYE. ANSAULT. EUGÈNE BOREL.
<i>Pour le Royaume de Hawaï:</i>	EUGÈNE BOREL.
<i>Pour la République du Honduras:</i>	J. CARRERA.
<i>Pour l'Italie:</i>	J. B. TANTESIO.
<i>Pour le Japon:</i>	YASUSHI NAMURA.
<i>Pour la République de Libéria:</i>	COMTE SENMARTI.
<i>Pour le Luxembourg:</i>	CH. RISCHARD.
<i>Pour le Mexique:</i>	L. BRETON Y VEDRA.
<i>Pour le Monténégro:</i>	DEWEZ. VARGES.
<i>Pour le Nicaragua:</i>	MANUEL J. ALVEZ DINIZ.
<i>Pour le Paraguay:</i>	F. A. REBELLO.
<i>Pour les Pays-Bas et les Colonies Néerlandaises:</i>	HOFSTEDE. B. SWEERTS DE LANDAS-WYBORGH.
<i>Pour le Pérou:</i>
<i>Pour la Perse:</i>	N. SEMINO.
<i>Pour le Portugal:</i>	GUILHERMINO AUGUSTO DE BARROS. ERNESTO MADEIRA PINTO.
<i>Pour les Colonies Portugaises:</i>	GUILHERMINO AUGUSTO DE BARROS.
<i>Pour la Roumanie:</i>	JON GHIKA.
<i>Pour la Russie:</i>	N. DE BESAK. GEORGES DE POGGENPOHL.
<i>Pour le Salvador:</i>
<i>Pour la Serbie:</i>
<i>Pour le Royaume de Siam:</i>	PRISDANG.
<i>Pour la Suède:</i>	W. ROOS.
<i>Pour la Norvège:</i>	HARALD ASCHE.
<i>Pour la Suisse:</i>	ED. HÖHN.
<i>Pour la Turquie:</i>
<i>Pour l'Uruguay:</i>	ENRIQUE KUBLY.
<i>Pour le Vénézuéla:</i>	J. L. PER'A CRESPO.